

*Akt końcowy zawiera spis wiążących protokołów i niewiążących deklaracji.*

# Akt końcowy

KONFERENCJA PRZEDSTAWICIELI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH zwołana w Brukseli w dniu 30 września 2003 r. w celu przyjęcia za wspólnym porozumieniem Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, przyjęła następujące teksty:

## ***Konstytucja***

I. Traktat ustanawiający Konstytucję dla Europy

## ***Protokoły***

II. Protokoły załączone do Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy

*Rola parlamentów*

1. Protokół w sprawie roli parlamentów narodowych w Unii Europejskiej

*Pomocniczość i proporcjonalność*

2. Protokół w sprawie stosowania zasad pomocniczości i proporcjonalności

*Trybunał*

3. Protokół ustanawiający Statut Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej

*Bank Centralny*

4. Protokół ustanawiający Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego

*Bank Inwestycyjny*

5. Protokół ustanawiający Statut Europejskiego Banku Inwestycyjnego

*Siedziby*

6. Protokół w sprawie ustalenia siedzib instytucji i niektórych organów, jednostek organizacyjnych i służb Unii Europejskiej

*Immunitety*

7. Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej

*Akcesja*

8. Protokół w sprawie traktatów o przystąpieniu i aktów przystąpienia Królestwa Danii, Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej oraz Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji

*Akcesja 2004*

9. Protokół w sprawie Traktatu o Przystąpieniu i Aktu Przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej

*Deficyt*

10. Protokół w sprawie procedury dotyczącej nadmiernego deficytu

*Konwergencja*

*Eurogrupa*

*UGW – Zjednoczone Królestwo i Irlandia*

*UGW - Dania*

*Narodowy Bank Danii*

*Wspólnota Finansowa Pacyfiku – frank*

*Schengen*

*Zjednoczone Królestwo i Irlandia – obszar bez granic*

*Zjednoczone Królestwo i Irlandia – wymiar sprawiedliwości i sprawy wewnętrzne*

*Derogacje dotyczące Danii*

*Kontrola granic*

*Azyl*

*Obronność*

*Obronność*

*Antyle Niderlandzkie*

deficytu

11. Protokół w sprawie kryteriów konwergencji
12. Protokół w sprawie Eurogrupy
13. Protokół w sprawie niektórych postanowień dotyczących Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w zakresie unii gospodarczej i walutowej
14. Protokół w sprawie niektórych postanowień dotyczących Danii w zakresie unii gospodarczej i walutowej
15. Protokół w sprawie niektórych zadań Narodowego Banku Danii
16. Protokół w sprawie systemu franka stosowanego we Wspólnocie Finansowej Pacyfiku
17. Protokół w sprawie dorobku Schengen włączonego w ramy Unii Europejskiej
18. Protokół w sprawie stosowania niektórych aspektów artykułu III-130 Konstytucji do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii
19. Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w zakresie kontroli granic zewnętrznych, azylu i imigracji oraz w zakresie współpracy sądowej w sprawach cywilnych i współpracy policyjnej
20. Protokół w sprawie stanowiska Danii
21. Protokół w sprawie stosunków zewnętrznych Państw Członkowskich dotyczących przekraczania granic zewnętrznych
22. Protokół w sprawie prawa azylu dla obywateli Państw Członkowskich
23. Protokół w sprawie stałej współpracy strukturalnej ustanowionej na mocy artykułu I-41 ustęp 6 i artykułu III-312 Konstytucji
24. Protokół w sprawie artykułu I-41 ustęp 2 Konstytucji
25. Protokół dotyczący przywozu do Unii Europejskiej produktów naftowych rafinowanych w Antylach Niderlandzkich

„Drugie domy”

*Służby publiczne*

*Równość wynagrodzeń*

*Spójność*

*Grenlandia*

*Aborcja*

*Prawa człowieka*

*Akty i traktaty*

*Środki przejściowe*

*Węgiel i stal*

*Euratom*

*Produkty żywnościowe*

*Kraje i terytoria zamorskie*

*Nadrzędność prawa UE*

*Prawa człowieka*

*Różnice demograficzne*

26. Protokół w sprawie nabywania nieruchomości w Danii

27. Protokół w sprawie systemu publicznego nadawania w Państwach Członkowskich

28. Protokół dotyczący artykułu III-214 Konstytucji

29. Protokół w sprawie spójności gospodarczej, społecznej i terytorialnej

30. Protokół w sprawie szczególnych ustaleń dla Grenlandii

31. Protokół w sprawie artykułu 40.3.3 Konstytucji Irlandii

32. Protokół dotyczący artykułu I-9 ustęp 2 Konstytucji w sprawie przystąpienia Unii do europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności

33. Protokół dotyczący aktów i traktatów uzupełniających lub zmieniających Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i Traktat o Unii Europejskiej

34. Protokół w sprawie postanowień przejściowych odnoszących się do instytucji i organów Unii

35. Protokół w sprawie skutków finansowych wygaśnięcia Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz w sprawie Funduszu Badawczego Węgla i Stali

36. Protokół zmieniający Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej

III. Załączniki do Traktatu ustanawiającego Konstytucję do Europy:

1. Załącznik I — Lista określona w artykule III 226 Konstytucji

2. Załącznik II — Kraje i terytoria zamorskie objęte postanowieniami części III tytuł IV Konstytucji

Konferencja przyjęła następujące deklaracje załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

A. Deklaracje odnoszące się do postanowień Konstytucji

1. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-6

2. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-9 ustęp 2

3. Deklaracja odnosząca się do artykułów I-22, I-27 i I-28

*Prezydencja Rady*

*Głosowanie w Radzie*

*Komisja w mniejszym składzie*

*Przewodniczący Komisji*

*Krajowi eksperci*

*Solidarność wobec terroryzmu*

*Dane osobowe i bezpieczeństwo narodowe*

*Małe państwa sąsiadujące*

*Wyjaśnienia dotyczące Karty*

*Przemoc domowa*

*Zabezpieczenie społeczne*

*Środki ograniczające*

*Podział Niemiec – pomoc*

*Pakt na rzecz wzrostu i stabilności*

*Prawo pracy*

*Wyspy*

*Podział Niemiec – transport*

*Badania*

*Energia*

*Ściganie przestępczości*

*Ministerstwo Spraw Zagranicznych UE*

*Umowy międzynarodowe*

*Ramy finansowe*

*Klauzula pogłębiająca*

*Status Majotty*

*Języki urzędowe*

*Szczyt UE w przypadku odrzucenia*

4. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-24 ustęp 7 dotycząca decyzji Rady Europejskiej w sprawie sprawowania Prezydencji Rady
5. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-25
6. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-26
7. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-27
8. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-36
9. Deklaracja odnosząca się do artykułów I-43 i III-329
10. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-51
11. Deklaracja odnosząca się do artykułu I-57
12. Deklaracja odnosząca się do wyjaśnień dotyczących Karty Praw Podstawowych 16.12.2004 PL Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 310/405
13. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-116
14. Deklaracja odnosząca się do artykułów III-136 i III-267
15. Deklaracja odnosząca się do artykułów III-160 i III-322
16. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-167 ustęp 2 lit. c)
17. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-184
18. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-213
19. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-220
20. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-243
21. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-248
22. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-256
23. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-273 ustęp 1, akapit drugi
24. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-296
25. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-325 dotycząca negocjowania i zawierania przez Państwa Członkowskie umów międzynarodowych odnoszących się do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości
26. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-402 ustęp 4
27. Deklaracja odnosząca się do artykułu III-419
28. Deklaracja odnosząca się do artykułu IV-440 ustęp 7
29. Deklaracja odnosząca się do artykułu IV-448 ustęp 2
30. Deklaracja w sprawie ratyfikacji Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy

	B. Deklaracje dotyczące Protokołów załączonych do Konstytucji
	Deklaracje dotyczące Protokołu w sprawie traktatów o przystąpieniu i aktów przystąpienia Królestwa Danii, Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej oraz Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji
<i>Wyspy Alandzkie</i>	31. Deklaracja w sprawie Wysp Alandzkich
<i>Lud Sami</i>	32. Deklaracja w sprawie ludu Sami
	Deklaracje dotyczące Protokołu w sprawie Traktatu o Przystąpieniu i Aktu Przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej
<i>Strefa suwerenna Zjednoczonego Królestwa na Cyprze</i>	33. Deklaracja w sprawie stref suwerennych Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej na Cyprze
<i>Stanowisko Komisji w sprawie Cypru</i>	34. Deklaracja Komisji w sprawie stref suwerennych Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej na Cyprze
<i>Elektrownia jądrowa Ignalina</i>	35. Deklaracja w sprawie elektrowni jądrowej Ignalina na Litwie
<i>Obwód kaliningradzki – tranzyt</i>	36. Deklaracja w sprawie tranzytu osób drogą lądową między obwodem kaliningradzkim i innymi częściami Federacji Rosyjskiej
<i>Elektrownia jądrowa na Słowacji</i>	37. Deklaracja w sprawie jednostki 1 i jednostki 2 elektrowni jądrowej Bohunice VI na Słowacji
<i>Podział Cypru</i>	38. Deklaracja w sprawie Cypru
<i>Derogacje dotyczące Danii</i>	39. Deklaracja dotycząca Protokołu w sprawie stanowiska Danii
<i>Bułgaria i Rumunia</i>	40. Deklaracja dotycząca Protokołu w sprawie postanowień przejściowych odnoszących się do instytucji i organów Unii
<i>Zapóźnione regiony we Włoszech</i>	41. Deklaracja dotycząca Włoch
	Ponadto Konferencja uwzględniła następujące deklaracje wymienione poniżej, załączone do niniejszego Aktu Końcowego:
<i>Płatności netto Niderlandów</i>	42. Deklaracja Królestwa Niderlandów odnosząca się do artykułu I-55
<i>Antyle Niderlandzkie</i>	43. Deklaracja Królestwa Niderlandów odnosząca się do artykułu IV-440
<i>Traktat atomowy</i>	44. Deklaracja Republiki Federalnej Niemiec, Irlandii, Republiki Węgierskiej, Republiki Austrii i Królestwa

*Gibraltar*

*„Obywatele” Zjednoczonego Królestwa*

*Stanowisko Hiszpanii w sprawie obywatelstwa UE*

*Stanowisko Wielkiej Brytanii w sprawie praw głosowania w wyborach do PE.*

*Izby parlamentu belgijskiego*

*Pisownia słowa euro*

Szwecji

45. Deklaracja Królestwa Hiszpanii oraz Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
46. Deklaracja Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie definicji terminu „obywatele”
47. Deklaracja Królestwa Hiszpanii w sprawie definicji terminu „obywatele”
48. Deklaracja Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie prawa do głosowania w europejskich wyborach parlamentarnych
49. Deklaracja Królestwa Belgii w sprawie parlamentów krajowych
50. Deklaracja Republiki Łotewskiej i Republiki Węgierskiej w sprawie pisowni nazwy jednej waluty w Traktacie ustanawiającym Konstytucję dla Europy.

Sporządzono w Rzymie dnia dwudziestego dziewiątego października dwa tysiące roku czwartego

.....  
(wszystkie języki)

Za .....

.....

Niniejszy Akt Końcowy został również podpisany przez Państwa kandydujące do przystąpienia do Unii Europejskiej, będące obserwatorami przy Konferencji:

:

Za Bułgarię, .....

Za Rumunię, .....

Za Turcję, .....